

tf g  
bellas artes **memoria**

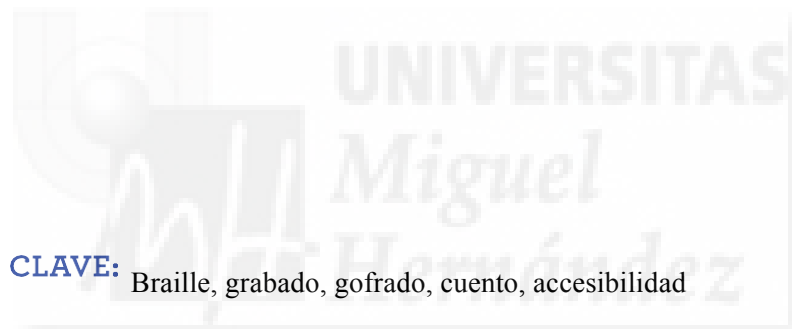
2018-2019

**MENCIÓN:** Artes Plásticas

**TÍTULO:** Serendipia

**ESTUDIANTE:** Anny Stefani Duman Defaz

**DIRECTOR/A:** Alfonso Julián Sánchez Luna



**PALABRAS CLAVE:** Braille, grabado, gofrado, cuento, accesibilidad

**RESUMEN:** Trabajo de Fin de Grado que plantea la creación de un libro interactivo táctil ideado para ser palpable tanto el texto cómo las ilustraciones en relieve, dirigido a niños/niñas invidentes, pero también a los videntes. Fomentando por medio de la lectura la inclusión a las persona con deficiencia visual. La técnica escogida para llevar a cabo la realización de la propuesta es el grabado a partir de planchas de cobre.

# Indice

pág/s.

1.Propuesta yObjetivos	<input type="text"/>	<input type="text" value="4"/>
2.Referentes	<input type="text" value="5"/>	<input type="text" value="8"/>
3.Justificación de la propuesta	<input type="text" value="8"/>	<input type="text" value="9"/>
4.Proceso de Producción	<input type="text" value="10"/>	<input type="text" value="12"/>
5.Resultados	<input type="text" value="13"/>	<input type="text" value="19"/>
6.Bibliografía	<input type="text" value="20"/>	<input type="text" value="20"/>



# **1.PROPUUESTA Y OBJETIVOS.**

## **1.1 Propuesta**

La propuesta se basa en la creación de un cuento infantil para personas con discapacidad visual.

La idea en la que está basada el planteamiento surge del interés por dar más accesibilidad a aquellas personas que sufren discapacidad visual o bajo grado de visión. El libro está enfocado para un colectivo más infantil, en concreto para niños y niñas a partir de 10 años, si bien cabe destacar que cualquier persona invidente o con algún grado de afectación visual puede disfrutar de el mismo, incluso también, por qué no, para personas videntes.

Debido a que la mayor parte de libros infantiles no están adaptados para niños con deficiencia visual, se ha querido crear una alternativa a los cuentos convencionales. Por ello se propone la creación de un libro interactivo, ideado para ser palpable tanto el texto cómo las ilustraciones en relieve. De esta manera facilitamos la lectura del cuento infantil a los discapacitados visuales y se ofrece como una nueva forma de comunicación táctil a los videntes. Es por tanto una opción diferente para crear en las personas más experiencias táctiles, de aprendizaje y entretenimiento.

El cuento titulado "Serendipia"; es un libro que a grosso modo, narra la historia de un joven que es diferente al resto de la población.

## **1.2 Objetivos**

Con la creación de este tipo de cuentos infantiles se pretende:

- Se busca promover las obras táctiles entre los videntes y los invidentes.
- Crear un libro accesible por medio de ilustraciones simplificadas con el fin de familiarizar la imagen a través del tacto.
- Concienciar a través de la historia que se narra en el cuento la aceptación y el respeto mutuo a las diferencias que se alejan de los estándares preestablecidos socialmente.

## 2. REFERENTES.

El gofrado es un proceso que consiste en producir un relieve en el papel por el efecto de la presión. La palabra procede del verbo francés *goufrer*, repujar, y en su origen consistió en estampar en seco sobre papel (o las cubiertas de un libro) motivos en relieve o en hueco, así como en la impresión en Braille. Uno de los iniciadores de este movimiento es Étienne Hajdu.



Fig.1. Étienne Hajdu. Signe I, primera serie. 1960. Estampa original, gofrado, firmada y datada al lápiz por el artista, para "Signe I" (primera serie) de Imre Pan, París. Presentada en la carpeta original.

Uno de los intereses de la propuesta es potenciar las obras táctiles tanto en los videntes como en los invidentes. Es aquí donde la lectura toma un papel importante ya que a través de ella se puede fomentar la relación social entre el niño vidente y él no vidente, donde ambos pueden seguir una misma narración de lectura.

Se ha encontrado que en el medio editorial aparecen algunos proyectos con iniciativa a la accesibilidad presentando libros inclusivos.

Es por eso que tomamos como primera referencia un libro táctil llamado *El osito y la rana* creado en el año 2007 por Alicia Oiberman y Elsa Bei, del CONICET<sup>1</sup>, Daniela Teisseire profesora especializada en discapacitados visuales y por la psicóloga Jorgelina Barres, siendo así el primer libro para bebés invidentes de 2 meses a 3 años de edad. El libro está realizado en materiales de diferentes texturas, escritura en braille sobre acetato y además posee sonidos y olores, lo que hace más atractivo también a los pequeños videntes



Fig.2. El osito y la rana. Imagen cortesía CONICET.



Fig.3. El osito y la rana. Imagen cortesía CONICET.

*Genoveva* es otro libro táctil inclusivo de la editorial Estudio Erizo en Argentina, esta crea libros para videntes y no videntes.

“Son libros originales e innovadores que se caracterizan fundamentalmente por la impresión en tinta y en relieve de textos e imágenes, con técnicas adecuadas para la lectura de ambas. Y por este motivo son libros inclusivos”<sup>2</sup>

El libro surge con la idea de que “en la naturaleza hay muchas transformaciones: algunas son muy pequeñas, otras radicales; algunas duran apenas un instante y otras mucho tiempo”.<sup>3</sup>

Las editoras buscan que las imágenes ilustradas sean simples y al mismo tiempo poéticas, debido a que cuantos más detalles o elementos se incluyan en una misma hoja, menos información táctil es capaz de reconocer el niño o la niña.

<sup>1</sup> El CONICET es el principal organismo dedicado a la promoción de la ciencia y la tecnología en Argentina.

<sup>2</sup> Declaran en la casa editorial. Citado en; Lanzan libro para personas con y sin discapacidad visual (Artículo 2013)

<sup>3</sup> <http://www.estudioerizo.com/genoveva/>



Fig. 4. Cubierta Ilustración; 20 x 20 cm. Tapa cartoné. Genoveva, 2013, Laura Spivak y Verónica Tejeiro. Fotografía de Ariel Di Marco.



Fig. 5. Genoveva, 2013, Laura Spivak y Verónica Tejeiro. Fotografía de Ariel Di Marco.



Fig. 5. Genoveva, 2013, Laura Spivak y Verónica Tejeiro. Fotografía de Ariel Di Marco.

### 3. JUSTIFICACIÓN DE LA PROPUESTA.

La realización de este proyecto se lleva a cabo con el fin de fomentar la inclusión a través de una edición inclusiva. Un modo de conseguir esto es por medio de cuentos táctiles, que gracias a las ilustraciones adaptadas permiten a los niños y niñas una lectura y un aprendizaje significativos para ellos/ellas además del fomento de las relaciones sociales ya que pueden compartir esa lectura con otros niños/as y familiares tanto invidentes como videntes. Creando así un entorno de ambiente en el que ellos/ellas puedan sentirse parte de la misma sociedad.

Se intenta concienciar por la igualdad de trato para los niños/as con deficiencia visual, tratando de integrarlos al modo de vida del resto de la población. Por ello se cree conveniente también contar la historia de *Serendipia*. En el cuento se narra la historia de un joven diferente al resto, ya que ha nacido con una cabeza de globo. El joven cree que es el único que ha nacido con esa condición y cansado del rechazo de las personas por su diferencia, decide cortar la cuerda que une su cabeza de globo con el resto del cuerpo. El joven piensa que así acabará con su tristeza y dolor. Lo que él no sabe es que no es el único que ha nacido con esa condición.

A medida que su cabeza va ascendiendo por el cielo, sin darse cuenta, se encuentra con más cabezas globos como él. Sorprendido por su hallazgo, sus sentimientos de soledad y rechazo cambian al saber que hay más globos como el suyo y que ya no estará nunca más solo ni sufrirá las burlas de otros.



Es una historia con la que se intenta despertar la empatía entre los más pequeños/as, se busca un aprendizaje de respeto y aceptación, además se pretende evitar futuros comportamientos de rechazo o burla que se pueden tener hacia otras personas y que le pueden afectar de forma negativa. La socialización basada en el respeto de lo diferente creará personas que vivan de forma más positiva en el entorno de todos/as.

Serendipia es un libro original creado tanto visual como textualmente por Anny Dumán. Es un proyecto del libro interactivo pensado para tener 25 páginas, pero se ha reducido el número de éstas en un total de 6 para investigar sobre el funcionamiento del mismo y realizar las correcciones oportunas previas al cuento final.

El libro cuenta con portada, 6 páginas de ilustraciones y descripción de la historia representada en los dos alfabetos, justo encima de la narración de la historia se encuentra la descripción también en Braille para trabajar la lectura con las personas que presenten deficiencia visual.

Se ha querido contar la historia con un lenguaje sencillo que sea de fácil comprensión lectora para los niños/as. Es por eso que la adaptación de los objetos y de los personajes se han simplificado; las ilustraciones en cuanto a formas son sencillas pero mantienen la forma figurativa de los objetos, si bien es cierto el protagonismo aquí es la textura ya que es lo más representativo. Es por ello que las ilustraciones se crean desde un punto de vista más táctil y no tanto visual. Los objetos y personajes tienen una característica constante durante el cuento en cuanto al tamaño, textura y posición. Para asegurarnos de que el/la niño/a comprenda de forma más clara el cuento se presentan de forma previa a los personajes y objetos que forman parte de la historia, así nos aseguramos de que los/las niños/as invidentes reconozcan y comprendan en todo momento lo que están leyendo y no pierdan en ningún momento el ritmo del cuento.

#### 4. PROCESO DE PRODUCCIÓN.

El proceso de realización consta de diferentes fases que se redactan a continuación:

En la primera fase se empieza reduciendo el número total de las ilustraciones del libro y eligiendo las escenas que permitan contar la misma historia pero de forma más resumida. Para ello se seleccionaron únicamente cinco ilustraciones del propio libro, una sexta ilustración se ha añadido para que sirva de presentación previa de los personajes.

En la segunda fase se tiene claro el tipo de formato del libro y por tanto las medidas de las planchas de cobre que son 16,5 x 25 x 0,2 cm.

Para la realización de los gofrados en un principio se pensó usar la técnica del agua fuerte al azúcar, pero tras realizar una prueba se llegó a la conclusión que este método no era el más adecuado para realizar las ilustraciones, debido a que el trazo de las pinceladas no resultaba suficientemente limpio para poder hacer un dibujo esclarecedor. Por ello se determina hacer uso de otro procedimiento diferente que permita lograr un acabado más delineado. Con ayuda de una máquina láser (Fig.6) y la vectorización de los dibujos se crean las láminas de pegatinas. Posteriormente se colocan dichas pegatinas en las planchas de cobre previamente limpias y desengrasadas, y se procede al barnizado por vertido con "barniz seis" o bien cubriéndolas con laca de bombilla. Una vez seco se inicia a despegar con delicadeza las pegatinas (Fig.7), al final se sumerge la matriz de cobre en el mordiente, para que empiece a corroer el metal. Cabe destacar que todas las matrices rondan las 12- 14 horas de mordidas, para agilizar la velocidad de corrosión, las planchas fueron colocadas con el dibujo hacia abajo. Hubo un control exhaustivo de las horas de la mordida evitando, de este modo, que pudieran surgir agujeros en las planchas. Una vez obtenida la mordida deseada se procedió a la limpieza en profundidad de las planchas.(Fig.8)

Por último, tuvo lugar la estampa, pero conviene hacer alusión de la prueba efectuada referente a la estampación con tinta blanca, pues se comprobó que el resultado no quedaba limpio, y por ello se dedujo que debía realizarse sin tinta

Se humedece el papel súper alfa y se procede a estampar con la presión adecuada del tórculo, de esta forma se obtiene una estampación directa.

Una vez finalizadas las estampas se llevó a cabo la encuadernación junto a las hojas que contienen el texto. El libro ha sido encuadernado de manera artesanal: por su parte, las cubiertas del mismo fueron elaboradas con cartón y forradas con tela negra; así mismo, las tapas se encolaron a las hojas ya previamente cosidas. (Fig. 9)

Finalmente con la ayuda de la organización de la ONCE el texto del libro fue traducido en braille, mediante la máquina Perkins<sup>4</sup>. La escritura en Braille se realizó sobre un papel adhesivo transparente que posteriormente fue colocado encima del texto. (Fig. 10)

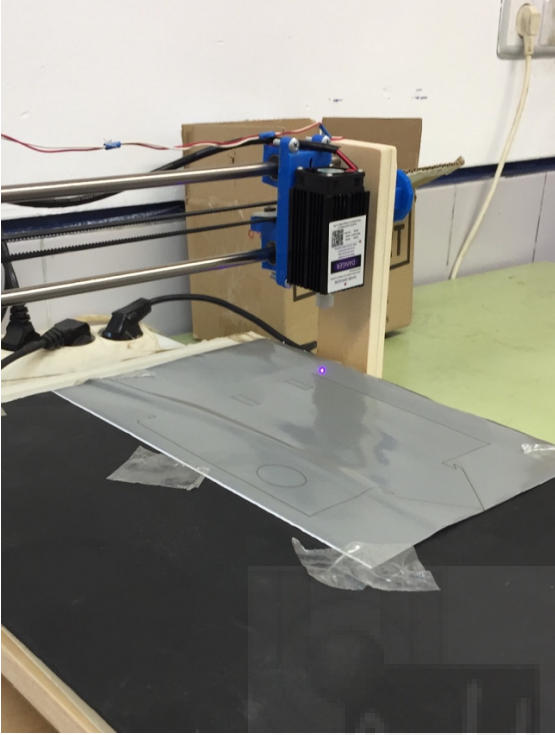


Fig. 6. Máquina láser creando las pegatinas.

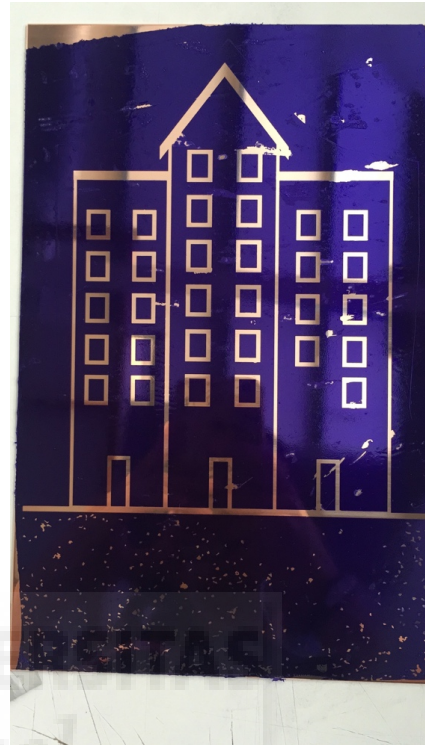


Fig. 7. Resultado de plancha una vez quitada la pegatina.



Fig. 8. Planchas mordidas

<sup>4</sup> Es una máquina mecánica que permite la escritura en Braille.

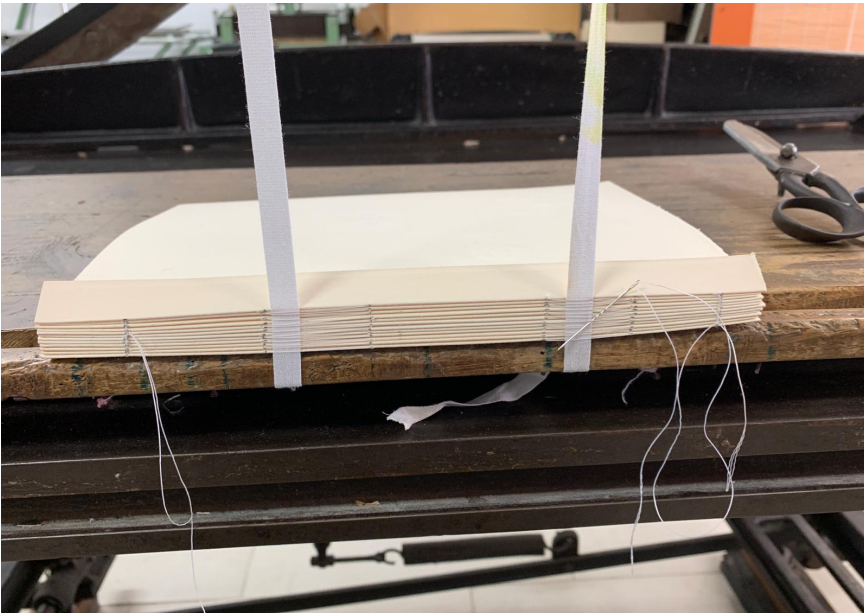


Fig. 9. Encuadernación del libro.



Fig. 10. Texto redactado en Braille

## 5. RESULTADOS.

### 5.1 Resultados fundamentales.

Este proyecto nace debido a que se elaboran muy pocos materiales, para niños/ niñas invidentes en el campo de la ilustración, ya que la mayoría de los libros de lectura que encontramos solo están en braille y son muy pocos en los que el dibujo también se incluya en la lectura, es por eso que la intención de este proyecto ha sido especialmente poder crear un libro inclusivo en el ámbito infantil, a través de la realización de un cuento ilustrado mediante gofrado. Este cuento no solo pretende ser útil para el niño/niña invidente, sino que también los videntes puedan conocer y acceder mediante este cuento a una nueva forma de comunicación táctil que complemente la información visual.

Serendipia ha podido ser leído y palpado por una persona invidente, la cual ha dado su aprobación a la función del libro, ya que el pequeño relato que se narra antes de cada ilustración permite entender mejor las escenas del dibujo.

Por ello consideramos que el resultado final de la obra ha sido satisfactorio, ya que hemos obtenido que el libro sea funcional.

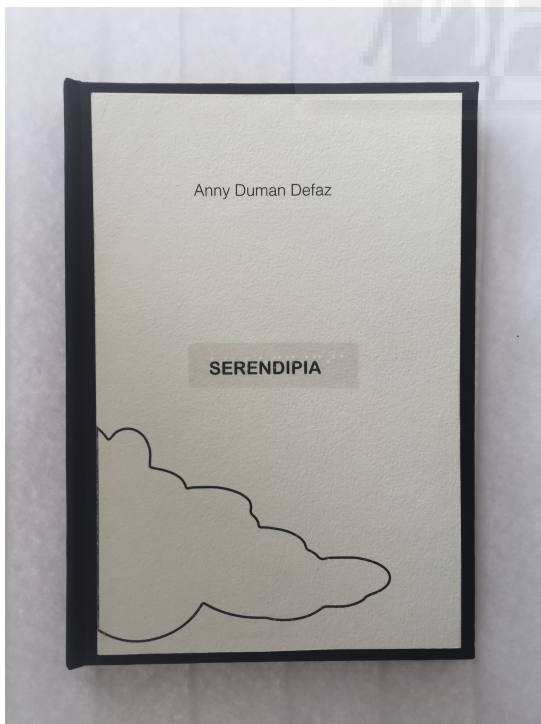


Fig. 11. Portada del libro. 16,5 x 25 cm

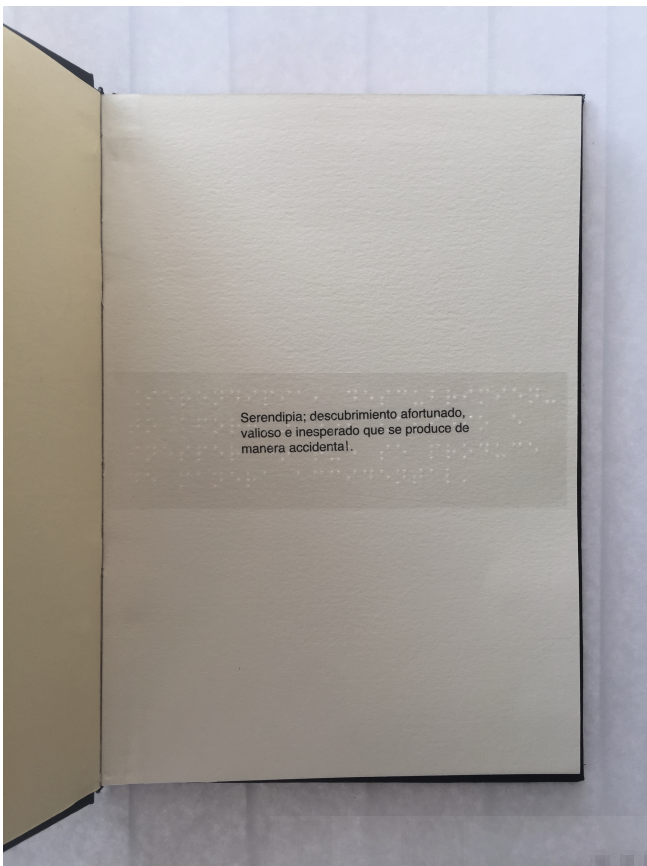


Fig. 12. 1 Hoja del libro . Descripción de la palabra *serendipia*.

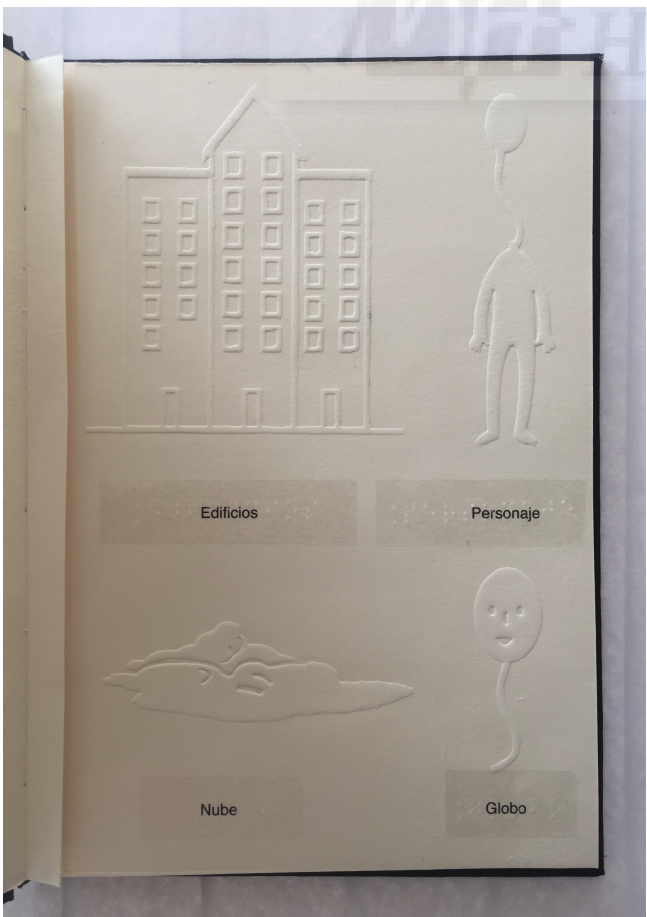


Fig.13. Estampa I (2019), grabado calcográfico; gofrado, 16,5 x 25cm

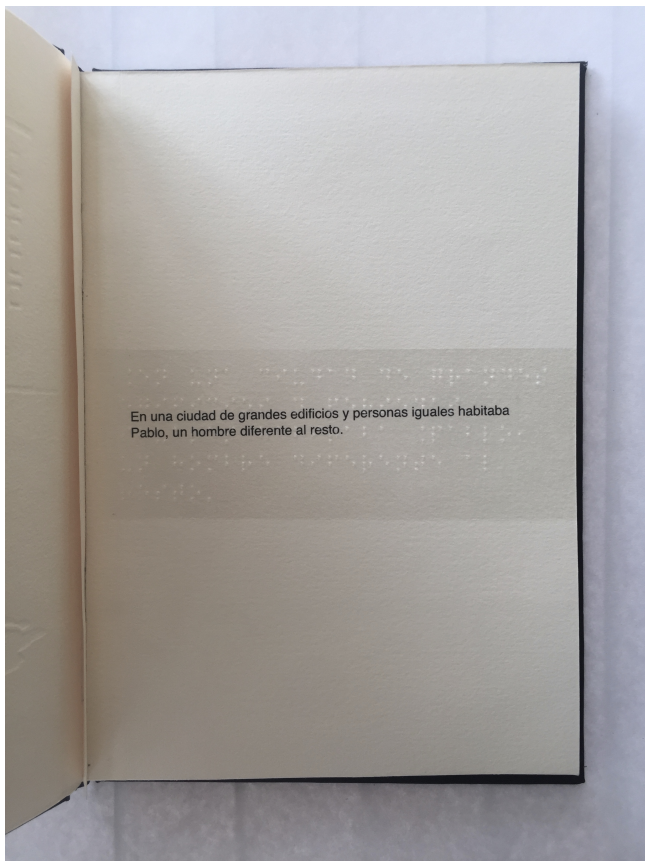


Fig.14. 3 Hoja del libro. Narración del texto.

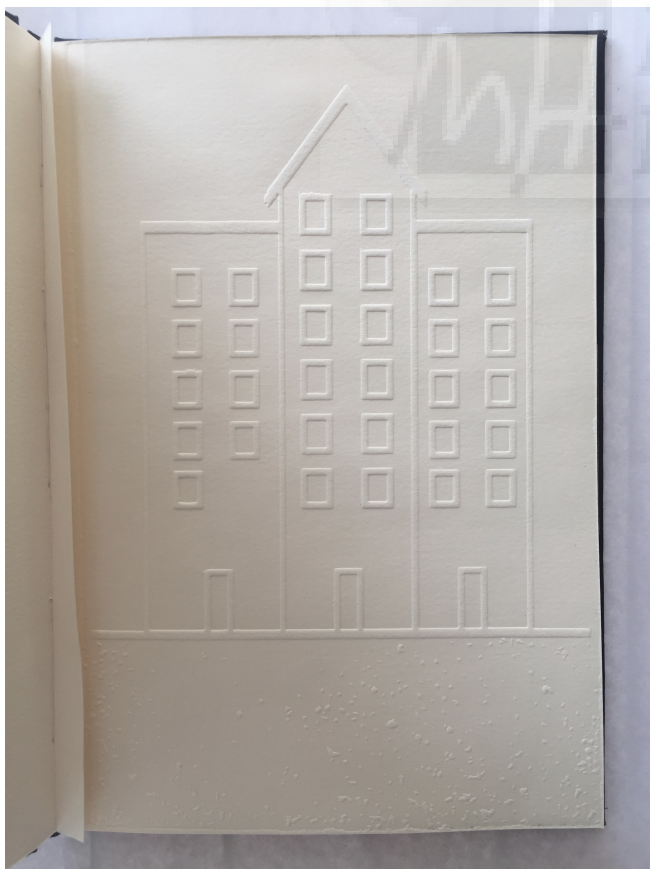
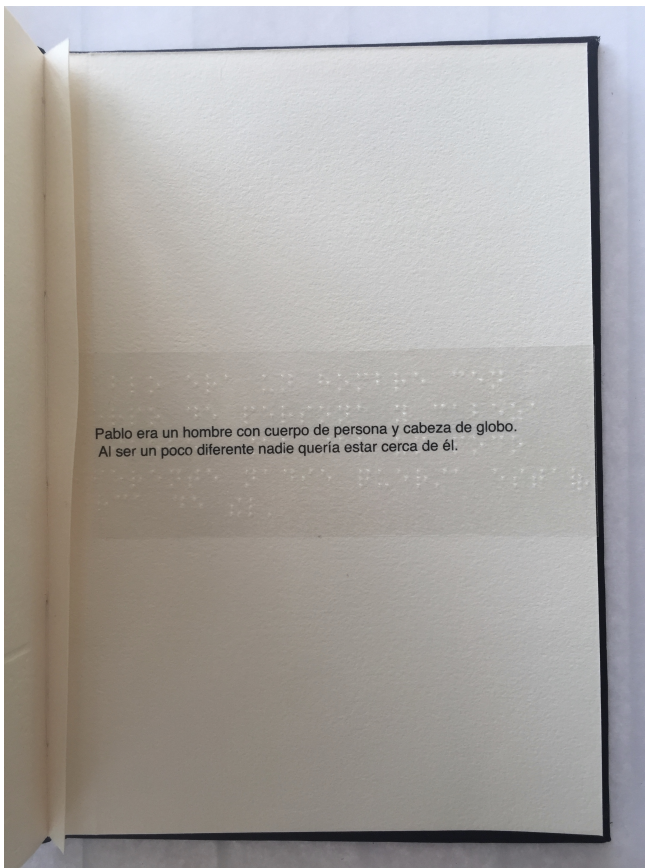


Fig.15. Estampa // (2019), grabado calcográfico; gofrado, 16,5 x 25cm



Pablo era un hombre con cuerpo de persona y cabeza de globo.  
Al ser un poco diferente nadie quería estar cerca de él.

Fig.16. 5 Hoja del libro. Narración del texto.



Fig.17. Estampa III (2019), grabado calcográfico; gofrado, 16,5 x 25cm



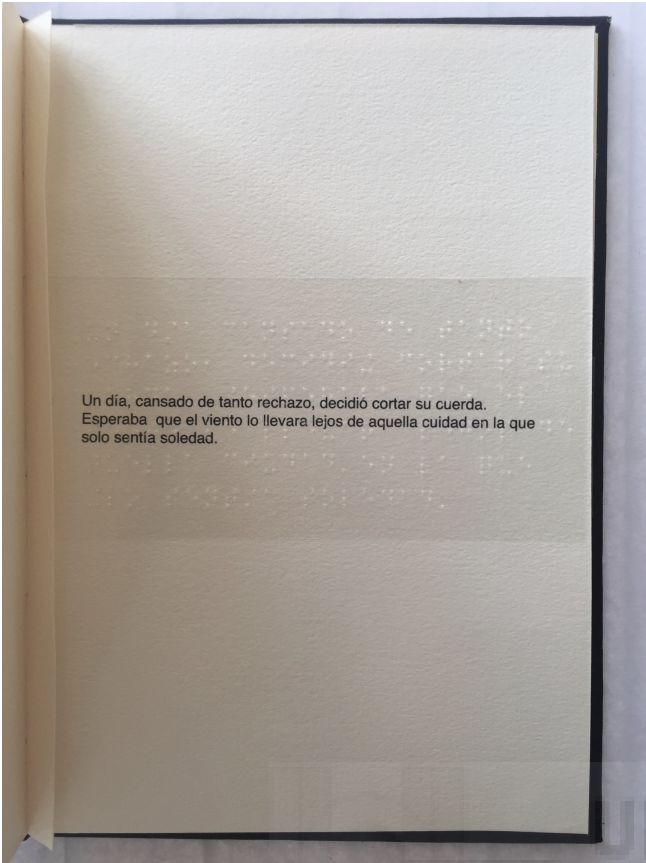


Fig.18. 7 Hoja del libro. Narración del texto.



Fig.19. Estampa IV (2019), grabado calcográfico; gofrado, 16,5 x 25cm

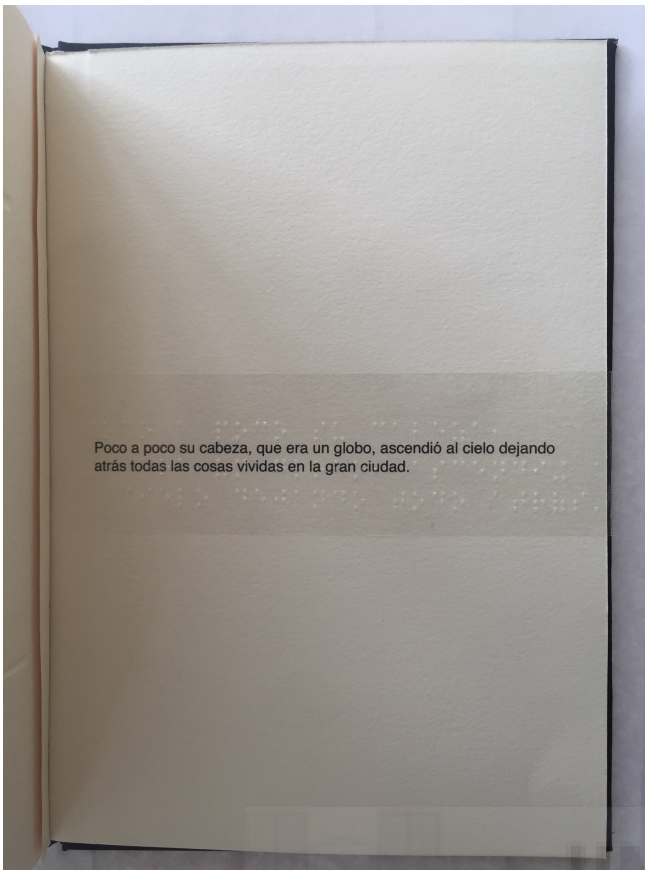


Fig.20. 9 Hoja del libro. Narración del texto.

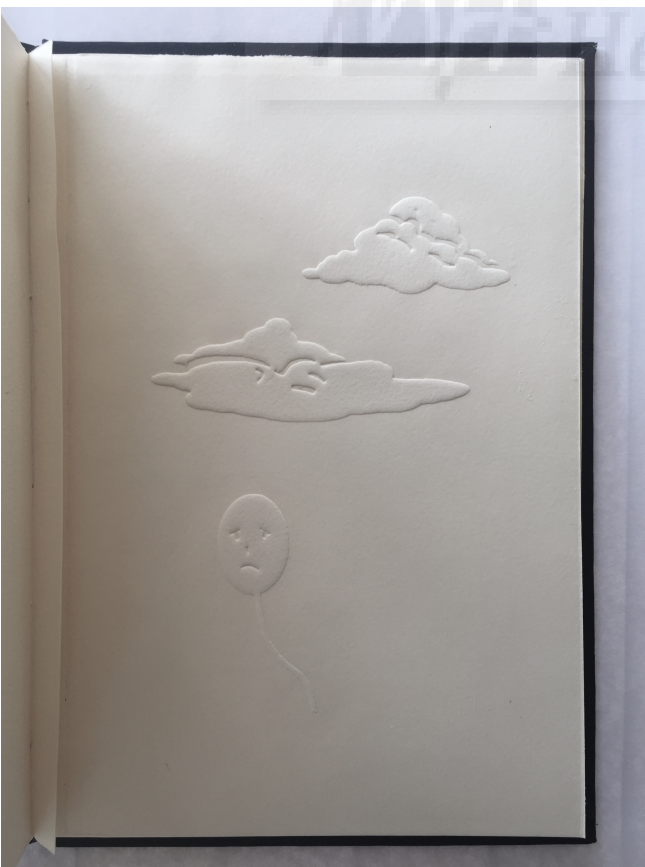


Fig.21. Estampa V (2019), grabado calcográfico; gofrado, 16,5 x 25cm

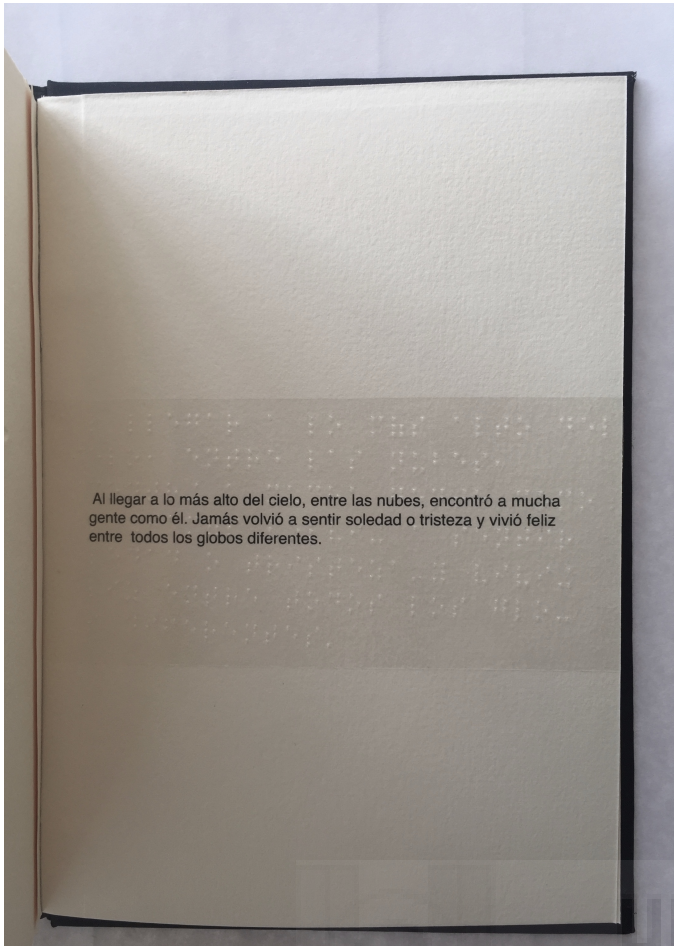


Fig.22. 11 Hoja del libro. Narración del texto.

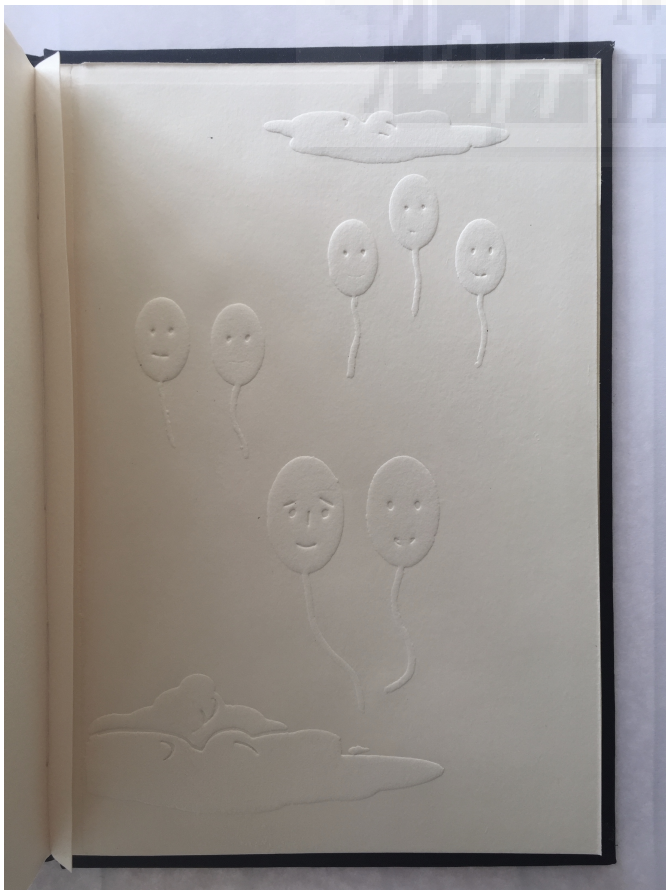


Fig.23. Estampa VI (2019), grabado calcográfico; gofrado, 16,5 x 25cm

## 6. BIBLIOGRAFÍA.

[http://www.ite.educacion.es/formacion/materiales/129/cd/unidad\\_9/m9\\_ejemplos.htm](http://www.ite.educacion.es/formacion/materiales/129/cd/unidad_9/m9_ejemplos.htm)

<https://www.colorado.edu/project/bbb/>

<http://www.estudioerizo.com/acerca-de/>

<https://www.educ.ar/noticias/125220/libros-tactiles-una-alternativa-para-ninos-ciegos>

<http://www.eluniversal.com.mx/articulo/cultura/letras/2015/12/9/libros-en-braille-se-abren-espacio-en-el-mercado#imagen-1>

<https://entreactividadesinfantiles.com/2015/02/10/inclusion-ninos-ciegos-en-el-aula/>

